

BIVOX der höfliche 2-Ton-Wecker – The polite two-tone alarm – Le réveil galant à deux tons – El despertador cortés a dos voces

1 Tag Weckerwerk Nr. 782 mit bruchsicherer Zugfeder, weckt erst leise, dann laut, Rückwandglocke, Vorabsteller, staubdichter Regulierschlitz.

1-day alarm movement with break-resistant mainspring, two-tone alarm, back bell, automatic alarm re-set and pre-stopper button, dustproof regulating slot.

Mouvement réveil 30 heures avec ressort de barillet incassable, sonnerie sur timbre fond d'abord «en sourdine», ensuite «sonore». La sonnerie de ce réveil peut être arrêtée avant qu'elle retentisse, par simple pression sur le bouton d'arrêt. Fente de réglage hermétique à la poussière.

Máquina despertador 30 horas con muelle irrompible, despertando primero silenciosa y luego fuertemente, sonería sobre campana. Oprimiendo el botón de parada, se puede parar la sonería de este despertador antes de que funcione. Abertura de reglaje a prueba de polvo.



BIVOX der höfliche 2-Ton-Wecker – The polite two-tone alarm – Le réveil galant à deux tons – El despertador cortés a dos voces

1 Tag Weckerwerk Nr. 782 mit bruchsicherer Zugfeder, weckt erst leise, dann laut, Rückwandglocke, Vorabsteller, staubdichter Regulierschlitz.

1-day alarm movement with break-resistant mainspring, two-tone alarm, back bell, automatic alarm re-set and pre-stopper button, dustproof regulating slot.

Mouvement réveil 30 heures avec ressort de barillet incassable, sonnerie sur timbre fond d'abord «en sourdine», ensuite «sonore». La sonnerie de ce réveil peut être arrêtée avant qu'elle retentisse, par simple pression sur le bouton d'arrêt. Fente de réglage hermétique à la poussière.

Máquina despertador 30 horas con muelle irrompible, despertando primero silenciosa y luego fuertemente, sonería sobre campana. Oprimiendo el botón de parada, se puede parar la sonería de este despertador antes de que funcione. Abertura de reglaje a prueba de polvo.



7,2×6,3 cm = 2¾×2½ inches

52/4101

Emaillack moosgrün mit weißem Rand u. Sockel
Dark olive green lacquered enamel with white border and base
Laqué émail vert olive foncé avec bord et pied blancs
Esmaltado verde aceituna oscuro con borde y pie blancos

52/4105

Emaillack beige mit weißem Rand und Sockel
Beige lacquered enamel with white border and base
Laqué émail couleur de crème avec bord et pied blancs
Esmaltado color de crema con borde y pie blancos

Weißes Metallblatt mit schwarzen Ziffern, Leuchtpunkte und -zeiger, strahlungsunschädlich, bombiertes Glas

White metal dial with black figures, luminous points and hands (radiation harmless), convex glass

Cadran métal blanc avec chiffres noirs, points et aiguilles lumineux de radiation non-nocive, verre bombé

Esfera blanca de metal con cifras y rayas negras, puntos y agujas luminosas de radiación inofensiva, cristal bombeado

7,2×6,3 cm = 2¾×2½ inches

52/4102

Emaillack grau mit weißem Rand und Sockel, weißes Metallblatt mit schwarzen Zahlen, Leuchtpunkte und -zeiger, strahlungsunschädlich, bombiertes Glas

Grey lacquered enamel with white border and base, white metal dial with black figures, luminous points and hands (radiation harmless), convex glass

Laqué émail gris avec bord et pied blancs, cadran métal blanc avec chiffres noirs, points et aiguilles lumineux de radiation non-nocive, verre bombé

Esmaltado gris con borde y pie blancos, esfera blanca de metal con cifras negras, puntos y agujas luminosas de radiación inofensiva, cristal bombeado

7,2×6,3 cm = 2¾×2½ inches

52/4104

Emaillack beige mit weißem Rand und Sockel, konkaves schwarzes Metallblatt mit aufgelegten, gelb polierten Zeichen und geschnittenen Strichen, Leuchtpunkte und -zeiger, strahlungsunschädlich, bombiertes Glas

Beige lacquered enamel with white border and base, black metal dial with gilt raised and sunk figures, luminous points and hands (radiation harmless), convex glass

Laqué émail couleur de crème avec bord et pied blancs, cadran métal noir avec chiffres dorés polis relief et avec signes fendues, points et aiguilles lumineux de radiation non-nocive, verre bombé

Esmaltado color de crema con borde y pie blancos, esfera negra de metal con cifras doradas pulidas en relieve y con rayas biseladas, puntos y agujas luminosas de radiación inofensiva, cristal bombeado

7,2×6,3 cm = 2¾×2½ inches

52/4201

Emaillack elfenbeinfarben mit goldfarben poliertem Rand, konkaves silberfarbenes Metallblatt mit schwarzen Zahlen und Zeichen, Leuchtpunkte und -zeiger, strahlungsunschädlich, bombiertes Glas

Ivory lacquered enamel with gilt polished border, concave silver dial with black figures, luminous points and hands (radiation harmless), convex glass

Laqué émail ivoire avec bord doré poli, cadran argenté concave avec chiffres noirs, points et aiguilles lumineux de radiation non-nocive, verre bombé

Esmaltado marfil con borde dorado pulido, esfera plateada con cifras y rayas negras, puntos y agujas luminosas de radiación inofensiva, cristal bombeado

7,2×6,3 cm = 2¾×2½ inches

52/4202

Emaillack blaugrün mit goldfarben poliertem Rand, konkaves silberfarbenes Metallblatt mit schwarzen Zahlen und Zeichen, Leuchtpunkte und -zeiger, strahlungsunschädlich, bombiertes Glas

Blue-green lacquered enamel with gilt polished border, concave silver dial with black figures, luminous points and hands (radiation harmless), convex glass

Laqué émail vert bleu avec bord doré poli, cadran argenté concave avec chiffres noirs, points et aiguilles lumineux de radiation non-nocive, verre bombé

Esmaltado verde azulado con borde dorado pulido, esfera plateada con cifras y rayas negras, puntos y agujas luminosas de radiación inofensiva, cristal bombeado

7,2×6,3 cm = 2¾×2½ inches

52/4203

Emaillack erikarot mit goldfarben poliertem Rand, Silberblatt mit schwarzen Strichen, Leuchtpunkte und -zeiger, strahlungsunschädlich, bombiertes Glas

Heather-red lacquered enamel with gilt polished border, silver dial with black strokes, luminous points and hands (radiation harmless), convex glass

Laqué émail couleur de fraises écrassées avec bord doré poli, cadran argenté avec traits noirs, points et aiguilles lumineux de radiation non-nocive, verre bombé

Esmaltado color helado de fresas con borde dorado pulido, esfera plateada con rayas negras, puntos y agujas luminosas de radiación inofensiva, cristal bombeado